



МОДЕЛ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА

Број оквирног споразума _____ (попуњава Наручилац)

Број набавке **32/25/27/ЗЈН**

Деловодни број Наручиоца: _____ од _____ 2025. године (попуњава Наручилац)

Закључен између уговорних страна:

ИНСТИТУТ ЗА ОНКОЛОГИЈУ ВОЈВОДИНЕ, Пут доктора Голдмана бр. 4, 21204 Сремска Каменица, матични број 08054983, ПИБ 100804613, кога заступа в.д. директора Проф. др Наташа Првуловић Буновић (у даљем тексту овог Уговора: Наручилац)

и

А. ПОНУЂАЧА:

(Назив понуђача, улица и број, поштански број и место седишта, општина, матични број, ПИБ)
кога заступа _____ (у даљем тексту овог Уговора:
Добављач) _____ (Име, презиме и функција)

Б. У СЛУЧАЈУ ПОДНОШЕЊА ПОНУДЕ ОД СТРАНЕ ГРУПЕ ПРИВРЕДНИХ СУБЈЕКТА:

групе привредних субјеката који су се на основу број од 2025. године (навести назив, број и датум акта) организовали у сврху извршења предметне набавке, тј овог оквирног споразума:

1. _____
(Назив понуђача, улица и број, поштански број и место седишта, општина, матични број, ПИБ)
као **члан групе привредних субјеката који је овлашћени члан групе понуђача**, односно који је поднео понуду и који ће заступати групу понуђача пред Наручиоцем, кога заступа _____ (у даљем тексту овог Уговора: Добављач)

(Име, презиме и функција)

2. _____
(Назив понуђача, улица и број, поштански број и место седишта, матични број, ПИБ)
као члан групе привредних субјеката, кога заступа _____
(Име, презиме и функција)

који _____
(опис послова у извршењу уговора)

Члан 1.

Уговорне стране сагласно констатују:

- да је Наручилац у складу са чланом 27. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 91/2019, 92/2023), спровео поступак набавке на коју се ЗЈН не примењује, предмет набавке услуге – Услуге писаног превоза и лектуре текста, број набавке 32/25/27/ЗЈН, са циљем закључења оквирног споразума са једним понуђачем, на период од 12 месеци, за коју је позив за подношење понуда упућен и објављен на интернет страници Наручиоца дана 21.11.2025. године;
- да је Добављач, у својству понуђача доставио понуду број од 2025. године, која у потпуности одговара условима из позива за подношење понуда и која је применом критеријума за доделу оквирног споразума најповољнија;

- Наручилац је донео Одлуку о закључењу оквирног споразума број од 2025. године, са којом у складу се закључује овај оквирни споразум **(попуњава Наручилац)**;
- да овај оквирни споразум не представља обавезу Наручиоца да закључи уговор о набавци;
- да обавеза Наручиоца настаје закључивањем појединачног уговора о набавци на основу овог оквирног споразума;
- да су овим оквирним споразумом одређени сви услови за закључење уговора о набавци;
- да ће Добављач преко подизвођача _____
(Назив подизвођача, улица и број, поштански број и место седишта, матични број, ПИБ)
извршити део Оквирног споразума: _____,
који износи укупно _____ динара без пореза на додату вредност, тј. _____ % од
укупне вредности Оквирног споразума.
- Добављач у потпуности одговара Наручиоцу за извршење уговорних обавеза, без обзира на учешће подизвођача **(када је за извршење дела уговора ангажован подизвођач)**;
- Добављач је дужан да у року од 60 дана од дана када му Наручилац изврши уплату за доспела потраживања, достави Наручиоцу доказ и изјаву подизвођача да је Добављач намирио подизвођачева потраживања **(подизвођач/посредно плаћање)**;
- Наручилац непосредно плаћа подизвођачу за део уговора који је он извршио, на начин и под условима одређеним овим Оквирним споразумом / Уговором.
- Подизвођач је дужан да на рачуну који достави, наведе податке о текућем рачуну на који ће Наручилац извршити уплату. **(подизвођач/непосредно плаћање)**;
- да чланови групе привредних субјеката одговарају неограничено солидарно према Наручиоцу **(у случају понуде групе привредних субјеката)**.

Члан 2.

Предмет оквирног споразума је утврђивање услова за закључивање појединачних уговора о набавци услуга – Услуге писаног превођења и лектуре текста, између Наручиоца и Добављача, у складу са условима из документације набавке 32/25/27/ЗЈН, понудом Добављача, одредбама овог оквирног споразума, стварним потребама и расположивим финансијским средствима Наручиоца.

Спецификација са јединичним ценама садржана је у понуди Добављача број од 2025. године, која чини саставни део оквирног споразума.

Оквирна количина је најмање 75 преводилачких страна и најмање 150 лекторских страна.

Количине предвиђене овим оквирним споразумом су оквирне и могу се разликовати од количина које ће Наручилац уговорати путем појединачних уговора.

Члан 3.

Након ступања на снагу Оквирног споразума, када настане потреба за предметом набавке, Наручилац ће писаним путем упутити позив Добављачу за закључење појединачног уговора.

Добављач је дужан да се у року од два радна дана одазове позиву за закључење појединачног уговора.

Наручилац у уговору наводи спецификацију и количину, као и укупну вредност уговора, према јединичној цени из Обрасца понуде.

Јединична цена исказана у динарима, фиксна је за период важења Оквирног споразума/појединачних уговора.

Уговор који се закључује на основу Оквирног споразума мора се закључити пре завршетка трајања оквирног споразума, с тим да се трајање појединачног уговора закљученог на основу оквирног споразума не мора подударати са трајањем Оквирног споразума, већ по потреби може трајати краће или дуже, а најдуже шест месеци од истека рока на који је закључен овај оквирни споразум.

Члан 4.

Оквирни споразум се закључује на износ процењене вредности набавке, са утврђеним јединичним ценама.

Укупна вредност Оквирног споразума без пореза на додату вредност износи 250.000,00 динара.

Порез на додату вредност износи 50.000,00 динара.

Укупна вредност Оквирног споразума са порезом на додату вредност износи 300.000,00 динара.

Јединична цена преводилачке стране за превођење писаног текста са енглеског језика на српски језик / са српског језика на енглески језик, или по захтеву Наручиоца са других језика на српски и обратно, са овером судског тумача износи динара без пореза на додату вредност, и динара са порезом на додату вредност.

Јединична цена лекторске стране за лектуру текста на енглеском језику износи динара без пореза на додату вредност, и динара са порезом на додату вредност.

Уговорена јединична цена је фиксна, и обухвата све трошкове везане за реализацију оквирног споразума/ појединачних уговора.

Наручилац преузима обавезе по Оквирном споразуму, односно закључује појединачне уговоре, највише до износа средстава која су за ову намену одобрена у текућој буџетској години.

Члан 5.

Наручилац се обавезује да плаћање изврши у року до 60 дана од дана издавања електронске фактуре.

Добављач доставља фактуру преко система електронских фактура. Фактура мора бити у свему усаглашена са Законом о порезу на додату вредност, Законом о електронском фактурисању, другим подзаконским актима.

Добављач на фактури, доставља следеће податке: број уговора о набавци, назив ставке, цену по јединици мере. Добављач може да наведе шифру КПП и друге податке.

Прилог фактуре је отпремница или други одговарајући документ којим се доказује да је услуга извршена.

Члан 6.

Услуге које су предмет Оквирног споразума пружају се сукцесивно.

Рок за извршење мора бити примерен количини материјала који је потребно превести/ лектурисати.

Рок се може продужити у оправданим случајевима, тј. када наступе околности које уговорне стране нису могле предвидети, избећи или отклонити, а које утичу на рок извршења.

Наручилац материјал за превођење доставља Добављачу електронском поштом, а може и лично или путем поште, заједно са писаним захтевом који садржи инструкције Наручиоца и захтевани рок извршења.

По захтеву Наручиоца, Добављач врши превођење текста са енглеског језика на српски језик / са српског језика на енглески језик, или са других језика на српски и обратно, са овером судског тумача, или лектуру текста на енглеском језику.

Члан 7.

Добављач је дужан да услуге које су предмет Оквирног споразума изведе стручно и квалитетно у складу са прихваћеном понудом, овим Оквирним споразумом; да током извршења, као и по протеклу важности овог Оквирног споразума, поступа у складу са одредбама Закона о заштити података о личности, Закона о заштити пословне тајне, Закона о информационој безбедности, другим прописима и општим актима Наручиоца, и спречи потенцијалне злоупотребе података који су му доступни.

Квантитативно и квалитативно усаглашен пријем извршених услуга потврђује се отпремницом са подацима о извршеној услузи, обострано потписаном.

Лица запослена код Добављача која ће сарађивати са Наручиоцем у току реализације овог Оквирног споразума/ појединачних уговора:

а. - име и презиме:

- радно место:
- контакт телефон фиксни (са позивним бројем):
- контакт телефон мобилни:
- електронска адреса:

б. - име и презиме:

- радно место:
- контакт телефон фиксни (са позивним бројем):
- контакт телефон мобилни:
- електронска адреса:

У име Наручиоца, за праћење извршења Оквирног споразума/ појединачних уговора, комуникацију и сарадњу са Добављачем, одређује се (податке уноси Наручилац приликом закључења Оквирног споразума/ уговора):

- име и презиме:
- радно место:
- контакт телефон: 021/480-
- електронска адреса:

Члан 8.

Уколико Наручилац констатује евентуалну квантитативну или квалитативну неусаглашеност, о истој ће у писаној форми обавестити Добављача, без одлагања. Добављач има обавезу да у најкраћем могућем року отклони неусаглашеност.

Уколико Добављач не отклони квантитативну или квалитативну неусаглашеност, Наручилац има право да раскине оквирни споразум и да тражи накнаду штете.

Добављач одговара за евентуалне скривене недостатке и дужан је да надокнади штету која настане као последица скривеног недостатка.

Члан 9.

Ако Добављач не испуни своју уговорну обавезу, или ако задоцни са њеним испуњењем, Наручилац има право да наплати уговорну казну:

- у случају неиспуњења, у висини 5% од уговорене вредности;
- у случају задоцњења, за сваки дан задоцњења у висини 0,5% од уговорене вредности, с тим да укупан износ уговорне казне не може прећи 5% укупне вредности Уговора.

У случају задоцњења, Наручилац без посебног саопштења и обавештавања Добављача, задржава своје право на уговорну казну.

Наплата уговорне казне не утиче на право Наручиоца на накнаду штете.

Члан 10.

Наступање више силе ослобађа од одговорности уговорне стране за неизвршење/кашњење у извршењу уговорених обавеза. О датуму наступања, трајања и престанка више силе, уговорне стране су обавезне да без одлагања једна другу обавесте писаним путем.

Као случајеви више силе сматрају се ситуације када је испуњење уговорне обавезе постало немогуће због околности насталих после закључења уговора, које није могуће спречити, отклонити или избећи, за које није одговорна ни једна ни друга страна (природне катастрофе, пожар, поплава, експлозија, транспортне несреће изазване природним катастрофама, одлуке органа власти, штрајк и други случајеви који се у моменту закључења овог Уговора нису могли предвидети).

Члан 11.

Страна у споразуму незадовољна испуњењем обавеза друге уговорне стране може захтевати раскид оквирног споразума, уколико су испуњени следећи услови: да је претходно, у писаној форми обавестила другу уговорну страну о елементима реализације оквирног споразума за које сматра да су неусаглашени и да представљају основ за раскид истог; да је другој уговорној страни оставила примерени рок за отклањање неусаглашености; да друга уговорна страна није кориговала неусаглашености или их није кориговала на задовољавајући начин, и да је уговорна страна незадовољна испуњењем уговорених обавеза друге уговорне стране своје уговорене обавезе у потпуности и благовремено извршила.

Раскид оквирног споразума се захтева писаним путем, са раскидним роком од 10 (десет) дана.

У случају раскида оквирног споразума, примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима.

Раскидом оквирног споразума престаје могућност закључења појединачних уговора.

Раскид оквирног споразума нема утицаја на појединачне уговоре, закључене на основу овог оквирног споразума, и исти ће се извршавати у складу са одредбама тих уговора и овог Споразума.

Члан 12.

Оквирни споразум се сматра закљученим када га потпишу овлашћени представници обе уговорне стране. Оквирни споразум важи до утрошка уговорених средстава, а најдуже 12 месеци од дана закључења.

Појединачно закључени уговори на основу овог оквирног споразума, ступају на снагу даном потписивања и важе до реализације уговорених количина, односно најдуже шест месеци од истека рока на који је закључен Оквирни споразум.

Члан 13.

Измене Оквирног споразума врше се у писаној форми, сагласно одредбама ЗЈН.

Оквирни споразум може да се измени уколико наступе околности за које уговорне стране нису znale нити су могле знати у моменту закључења оквирног споразума, те сходно томе нису у могућности да у потпуности изврше уговором преузете обавезе односно да их изврше у уговореном року; уколико наступе околности које имају карактер више силе; уколико наступе друге околности које представљају основ за измену оквирног споразума, а у интересу су Наручиоца као здравствене установе и у интересу су корисника здравствене услуге.

Уколико током важења оквирног споразума дође до било које промене у вези са испуњеношћу услова из набавке 32/25/27/ЗЈН, Добављач је дужан да писаним путем обавести Наручиоца и документује на одговарајући начин.

За све што није регулисано овим Оквирним споразумом примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима, као и други важећи прописи који регулишу ову материју.

Уговорне стране су сагласне да се евентуални спорови по овом Оквирном споразуму решавају споразумно, у супротном уговара се надлежност стварно надлежног суда у Новом Саду.

Овај Оквирни споразум сачињен је у 2 (два) истоветна примерка, за сваку уговорну страну по 1 (један) примерак.

Саставни део оквирног споразума чини понуда Добављача број _____ од _____ 2025. године.

ДОБАВЉАЧ

НАРУЧИЛАЦ

в.д. директора
Проф. др Наташа Првуловић Буновић